



COMUNICADO-おしらせ Yogou

にほんご ことば ことば
日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

れいわ ねん がつ じつごう
令和 7年 7月 5日号

5 de julho de 2025

(Esp) 5 de julio de 2025

YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER

TEL: 059-321-2021

homepage <http://yogou-mie.com/>

にんぎょうげき

人形劇

「ぞうくんのさんぽ」・「ペラがえる」

Teatro de Fantoques "Zou-kun no Sanpo" e "Pera Gaeru"
(Esp) Teatro de Marionetas "Zou-kun no Sanpo" y "Pera Gaeru"

にちじ がつ にち きん やく じかん
❖ 日時：8月22日（金）10:30～（約1時間）

Data/ Horário: 22 de agosto (sexta) a partir das 10h30 (aproximadamente 1 hora)

(Esp) Fecha / hora: Viernes, 22 de agosto. A partir de las 10:30 hs (1 hora aproximadamente)

ばしょ よこうちくしみん かい だいかいぎしつ
❖ 場所：四郷地区市民センター 2階 大会議室

Local: Yogou Chiku Shimin Center Sala de Conferência 2.º andar

(Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center Sala de Conferencia 2º piso

ていいん くみ せんちやくじゅん ていいん しだい し き
❖ 定員：30組（先着順。定員になり次第締め切り）

Vagas: 30 pares (conforme a ordem de inscrição e se encerram assim que as vagas forem preenchidas)

(Esp) Capacidad: para 30 parejas (conforme al orden de inscripción y se cierran al completar el número de solicitantes.)

❖ 対象：3歳以上の幼児とその保護者（小学校低学年も可）

Dirigido a: Crianças a partir de 3 anos de idade e seus pais (Também aceitam estudantes do 1º ao 3º ano do ensino primário)

(Esp) Dirigido a: niños a partir de 3 años acompañados de sus padres (Se aceptan estudiantes en primer ciclo de primaria)

❖ 受付開始：7月15日（火）8:30～

Inscrições: A partir de terça, 15 de julho das 8h30

(Esp) Inicio de recepción: 8:30 para adelante, el martes 15 de julio

❖ 問合せ・申込み先：四郷地区市民センター ☎ 059-321-2021

Informações e inscrições/ (Esp) Información e inscripciones: Yogou Chiku Shimin Center

❖ 共催：四郷地区民生委員児童委員協議会・笹川保育園子育て支援センター

・四郷地区市民センター

Cooperação / (Esp) Patrocinio conjunto: Yogou Chiku Minsei lin Jidou lin Kyougikai,
Sasagawa Hoikuen Kosodate Shien Center, Yogou Chiku Shimin Center

さんかひむりょう
参加費無料
Gratuito!



もうしこみ

申込フォーム

Formulário de inscrição

(Esp) Formulario de inscripción

「ぞうくんのさんぽ」

ぞうくんはごきげんでおさんぽに出かけます。

途中で出会った友だちを次々に背中のにせて、おさんぽを続けます。ぞうくん、だいじょうぶかな？

“Passeio do Elefantinho (Zoukun no Sanpo)”

O elefantinho está de bom humor e sai para passear. Ele carrega seus amigos que encontra pelo caminho em sua costas, um após o outro e continua sua caminhada. Será que ele vai aguentar?

(Esp) “Zoukun no Sanpo”

El paseo de Elefante

Hoy es un día maravilloso. Por eso Zoukun sale a dar un paseo. En medio camino, se encuentra con sus amigos, y todos quieren pasear con Zoukun, pero subidos en su espalda. “Elefante” es muy fuerte, pero todos arriba de él son demasiado pesados e inevitablemente...

「ペラがえる」

ぞうくんが仲良くなった、ペラペラしゃべるペラ

がえる。でも、今日のペラがえるは、体が紙みたいにペランペランでフラフラです。ぞうくんは、無事にペラがえるをおばあちゃんの家に戻すことができるのでしょうか？

“Sapo Falante (Peragaeru)”

Goukun tornou-se um bom amigo do sapo falante. Mas hoje, o sapo está fraco e seu corpo está tão achatado quanto uma folha de papel. Será que Goukun conseguirá levar o sapo em segurança para a casa de sua avó?

(Esp) “Peragaeru” El Sapo Charlatán

Goukun se ha hecho amigo del parlanchín Peragaeru. Pero hoy se encuentra mareado y tambaleante, ligero y delgado moviéndose como una hoja de papel.. ¿Podrá Goukun dejar al sapo Pera sano y salvo a casa de la abuela?

盆踊り体験

Experiência de dançar o "Bon-odori" (Esp) Invitación al festival de danza tradicional japonés "Bon Odori"

地域のみなで楽しく盆踊りを体験しませんか。踊りを練習して、「笹川ふれあい夏まつり」で一緒に踊りましょう♪子どもから大人まで、皆さんの参加をお待ちしています！！

Não gostaria de ter uma experiência em dançar o "Bon-odori" divertidamente junto com as pessoas do bairro? Vamos treinar e dançar juntos no Festival de Verão Sasagawa Fureai Matsuri♪ Estaremos esperando pela participação de todos, crianças e adultos também!

(Esp) ¿Les gustaría experimentar baile de verano de Japón, baile Bon-Odori con todos los miembros de la comunidad? ¡ Practiquemos la danza y bailemos juntos en el Festival de Verano Sasagawa Fureai. Esperamos la participación de todos, desde niños hasta adultos !

◎日時：8月21日（木） 19：00～20：30

Data e horário: 21 de agosto (quinta). Das 19h às 20h30

(Esp) Fecha y hora: Jueves, 21 de agosto. Entre las 19:00 a 20:30 hs

ばしょ ささがわちゅうおうだいいちしゅうかいじよ ささがわちゅうびんきょくきたとなり

◎場所：ビレッジハウス笹川中央第一集会所（笹川郵便局北隣）

Local: Village House Sasagawa Chuuo Dai-ichi Shuukaijo (ao lado norte do correio Sasagawa)

(Esp) Lugar: Village House Sasagawa Chuuo Dai-ichi Shuukaijo (al lado norte del correo Sasagawa Yuubinkyoku)

たいしやう よごうち くざいじゅうざいきんしゃ ていいん めい

◎対象：四郷地区在住・在勤者

Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou

(Esp) Dirigido a los residentes o trabajan en el barrio Yogou

も もの すいどう あせふ しつないよう くつ も ひと

◎定員：30名

Vagas: 30 pessoas

(Esp) Capacidad para: 30 personas

◎持ち物：水筒、汗拭きタオル、室内用の靴（持っていない人は、スリッパあります）

Trazer: garrafa de água, toalha para enxugar o suor e calçado para uso interno (caso não possua, haverá chinelos disponíveis)

(Esp) Vengan con: termo, toalla, calzado de interior (hay zapatillas disponibles si no la tienen).

こうし にしたに てるこ ぎくかい

◎講師：西谷 輝子さんと「ささ菊会」のみなさん

Instrutora: Sra. Teruko Nishitani e os membros do "Sasagiku-kai"

(Esp) Profesora: Sra. Teruko Nishitani y los miembros del grupo "Sasagiku-kai"

もうしこ といあわ さき よっかいちしたぶんかきょうせい

◎申込み・問合せ先：四日市市多文化共生サロン ☎ 059-322-6811 (9:00～17:15)

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Yokkaichi-shi Tabunka Kyousei Salon

E-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp



さんかひむりよう
参加費無料
Gratuito!



Facebook

じんけんようごいいん そんじ

人権擁護委員をご存知ですか？

Você sabe o que é "Jinken Yougo lin"?

(Esp) ¿Sabe usted sobre los Defensores de los Derechos Humanos?

じんけんようごいいん ほうむだいじん いしやく う かたがた みな ひび じんけんけいはつかつどう

人権擁護委員とは法務大臣の委嘱を受けたボランティアの方々で、皆さんのために日々、人権啓発活動や人権相談などに取り組んでいます。

Os "Jinken Yougo lin" são voluntários assistentes de proteção dos direitos humanos nomeados pelo Ministério da Justiça encarregados de receber consultas e realizar atividades de esclarecimentos sobre os direitos humanos.

(Esp) Los Defensores de Derechos Humanos (Jinken Yougo lin) son personas que han sido nombradas por el Ministro de Justicia (Houmu Daijin), que trabajan en actividades de manera pacífica, en favor de los Derechos Humanos promoviendo campañas para la promoción y protección de estos derechos a diario en beneficio de las comunidades locales y ciudadanos.

ほんし にん いいん よごうちく

◆本市には18人の委員がおり、四郷地区からは、

ふじもと としゆき

藤本 俊幸

さん

かつやく

にご活躍いただいています。（任期は令和7年7月1日から3年間 4期目）

にんき れいわ ねん がついつたち

ねんかん

Há 18 membros no total em Yokkaichi, e no bairro de Yogou, o Sr. Toshiyuki Fujimoto é nosso "Jinken Yougo lin".

(3 anos de mandato a partir de 1º de julho de 2025, quarto mandato)

(Esp) El Sr. TOSHIYUKI FUJIMOTO fue nombrado como consejero de Derechos Humanos barrio de Yogou. Es el cuarto mandato sobre los defensores de los derechos humanos que comenzaría el 1 de julio de 2025 y tendría una duración de tres años.

じんけん こま なや さい ほうむきよく じんけんそくだん りよう

◆人権についてお困りやお悩みの際は、法務局の人権相談をご利用ください。

Se você tem alguma dúvida ou preocupação, utilize o serviço de consultas sobre direitos humanos do Ministério de Justiça.

(Esp) Cuando sienta molestias o tenga preocupaciones, utilice por favor el siguiente número del Ministerio de Justicia para consultas sobre derechos humanos.

じんけんひやくどうばん

みんなの人権110番

Minna no Jinken 110 Ban

☎ 0570-003-110

Direitos Humanos de todos / (Esp) Derechos Humanos de Todos

親子で楽しくクッキング Cocina divertida para pais e filhos (Esp) Padres e hijos disfrutan cocinando juntos

親子で楽しく料理をしましょう！3品とデザートも作ります！

Vamos nos divertir cozinhandos juntos com pais e filhos. Cozinharemos 3 tipos de pratos e 1 sobremesa!

(Esp) Cocina divertida para padres e hijos. Prepararemos 3 platos y 1 sobremesa.

日時：7月23日（水） 9:30～13:00

Data/Horário: 23 de julho (quarta). Das 9h30 às 13h / (Esp) Fecha / hora: Miércoles, 23 de julio. De 9:30 a 13:00 hs.

場所：四郷地区市民センター2階 調理室

Local: Yogou Chiku Shimin Center, sala de cozinha - 2.º andar

(Esp) Lugar: 2º piso, sala de cocina de Yogou Chiku Shimin Center

対象者：小学生とその保護者

Dirigido a: estudantes da escola primária e seus pais ou responsáveis

(Esp) Dirigido: a estudiantes de escuela primaria con sus padres o responsables

定員：10組（先着順。定員になり次第締め切り）

Vagas: 10 pares (conforme a ordem de inscrição e se encerram assim que as vagas forem preenchidas)

(Esp) Espacio para 10 grupos (conforme al orden de inscripción y se cierran al completar el número de solicitantes.)

参加費：親子（2人）で800円（一人追加につき400円）

Taxa: 800 ienes por 2 pessoas (pai e filho) (adicional de 400 ienes por pessoa)

(Esp) Tarifa: 800 yenes por 2 personas (padre e hijo) (400 yenes por cada persona adicional)

持ち物：エプロン、三角巾、ふきん、台ふき

Trazer: Avental, lenço de cabeça, pano de prato e pano para limpar a mesa

(Esp) Traer: Delantal, paño para cubrir la cabeza, paño para las manos y trapo de mesa

主催：四郷ヘルスメイト

Organização / (Esp) Organización: Yogou Health Mate

受付：7月17日（木）まで

Inscrições: até 17 de julho (quinta) / (Esp) Inscripciones: hasta el jueves, 17 de julio

問合せ・申込み先：四郷地区市民センター ☎ 059-321-2021

Informações e inscrições/ (Esp) Información e inscripciones: Yogou Chiku Shimin Center

※申し込み後、ご都合が悪くなられた場合は、必ずご連絡ください。

Depois de feito a inscrição, caso não puder comparecer neste dia, favor avisar sem falta.

(Esp) Por favor, comuníquese sin falta si por algún motivo no pueda asistir en este día después de haberse inscrito.

メニューは当日のお楽しみです。
O cardápio será surpresa.
(Esp) ¡El menú será sorpresa del día!



市民税・県民税・森林環境税（第1期）

1ª parcela do Imposto Municipal (Shimin-zei), Provincial (Kenmin-zei), do Meio Ambiente e de Florestas (Shinrin Kankyō-zei).

(Esp) Impuesto Municipal (Shimin-zei) y Provincial (Kenminzei) e Impuesto Forestal y Ambiental (Shinrin Kankyō-zei) Primer período.

固定資産税・都市計画税（第2期）

2ª parcela do Imposto sobre Bens Imóveis (Kotei Shisan-zei) e Imposto de Planejamento Urbano (Toshi Keikaku-zei)

(Esp) Impuesto sobre la Propiedad (inmobiliaria) (Kotei Shisan-zei) e Impuesto a la Planificación Urbana (Toshi Keikaku-zei)

Segundo período

納期限は7月31日(木)です

Prazo de pagamento é dia 31 de julho (quinta)

(Esp) Plazo de pago: Jueves, 31 de julio

※ 市民税・県民税・森林環境税は

納期が変更されています

O prazo de pagamento do Imposto Municipal, Provincial, do Meio Ambiente e de Florestas foi alterado
(Esp) El primer plazo de pago del Impuesto Municipal (Shimin-zei) y Provincial (Kenminzei) e Impuesto Forestal y Ambiental (Shinrin Kankyō-zei) han cambiado por motivo del período de envío.



が づ あ ぞ か い あ ぞ か い あ ん な い
8月の遊び会・遊ぼう会のご案内

Aviso sobre “Asobi-kai” e “Asobou-kai” do mês de agosto
(Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo. Calendario mes de agosto

★：子育て支援センター ★：Centro de Apoio a Criação de Filhos / (Esp) ★：Centro de Apoyo para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

ささがわちゅうおうようち えん 笹川 中央幼稚園 Sasagawa Chuuo Youchien ☎ 059-322-1781	が づ か い さ い 8月は開催なし Não haverá evento em agosto. / (Esp) Mes de agosto no se llevará a cabo.	
たかなだいら えん 高花 平 とも園 ★ Takanadaira Kodomo-en ☎ 059-337-8607	げ づ き ん し ゅ く じ つ に ち か に ち き ん や す 月～金〔祝日および12日（火）～15日（金）は休み〕 De segunda a sexta (exceto dia 12 (terça) ~ 15 (sexta)) (Esp) De lunes a viernes (Cerrado días feriados y desde martes 12 hasta viernes 15).	9 : 30 ~ 14 : 30
よ ぐ ー ほ い く えん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎ 059-321-0148	が づ い っ か か 8月5日（火）しんちゃんえほんライブ 5 de agosto (terça). Leitura de livros ilustrados ao vivo com o Shinchan. (Esp) Martes, 5 de agosto. Lectura de libros ilustrados con Shin-chan en directo.	10 : 00 ~ 11 : 00
さ さ が わ ほ い く えん 笹川保育園 ★ Sasagawa Hoikuen ☎ 059-321-5510	が づ な の か に ち に ち も く 8月7日・21日・28日（木） Dia 7, 21 e 28 de agosto (quinta) / (Esp) Jueves 7, 21 y 28 de agosto.	9 : 30 ~ 11 : 30
が づ か す い し ゅ く じ つ や す 月・火・水（祝日は休み） Toda segunda, terça e quarta (exceto feriados). (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles (exceto feriados).	が づ に ち げ づ ほ け ん し そ う だ ん 8月25日（月）保健師相談 25 de agosto (segunda). Consulta com a enfermeira de saúde pública (Esp) Lunes, 25 de agosto. Consulta con enfermera de salud pública.	10:00 ~ 11:30 (受付は11:15まで) Recepção até 11h15 / (Esp) Recepción hasta las 11:15 hs
さ さ が わ に し ほ い く えん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	が づ め い か は っ か に ち す い 8月6日・20日・27日（水） Dia 6, 20 e 27 de agosto (quarta) / (Esp) Miércoles 6, 20 y 27 de agosto.	9 : 00 ~ 11 : 30
つ だ だ い ち よ う ち えん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836	が づ に ち も く え ん て い が い ほ う 8月28日（木）園庭開放 28 de agosto (quinta). Jardim aberto (Esp) Jueves, 28 de agosto. El patio del jardín estará abierto al público	10 : 00 ~ 12 : 00
が づ い っ か か こ そ だ し え ん 8月5日（火）子育て支援 いちごクラブ 5 de agosto (terça). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Martes, 5 de agosto. Kosodate Shien Ichigo Club.	が づ に ち す い こ そ だ し え ん 8月27日（水）子育て支援 いちごクラブ 27 de agosto (quarta). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Miércoles, 27 de agosto. Kosodate Shien Ichigo Club	だ い ぶ 第1部 9:30～ だ い ぶ 第2部 11:00～ 1º turno: das 9h30～, 2º turno: das 11h～ (Esp) 1er. turno, de 9:30～, 2do. turno, de 11:00～
つ だ だ い よ う ち えん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	が づ に ち も く え ん て い が い ほ う 8月21日（木）園庭開放 21 de agosto (quinta). Jardim aberto (Esp) Jueves, 21 de agosto. El patio del jardín estará abierto al público	10 : 00 ~ 12 : 00
に ん て い えん 認定こども園 そのようちえん めぐみの園幼稚園 Nintei Kodomo-en Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	が づ つ い だ ち き ん 8月1日（金）あそぼう会（水遊び） 1º de agosto (sexta). Espaço de brincar (brincar na água) (Esp) Viernes, 1º de agosto. Juguemos en grupo (Juegos con agua)	10 : 00 ~ 11 : 30
が づ よ う か き ん か い せ ん せ い あ そ 8月8日（金）あそぼう会（めぐみの先生と遊ぼう） 8 de agosto (sexta). Espaço de brincar (brincaremos com os professores do jardim) (Esp) Viernes, 8 de agosto. Juguemos en grupo con profesores de Megumi.	が づ づ っ か ど し ゅ く じ つ や す に ち か に ち ど や す 月～土（祝日は休み）〔12日（火）～16日（土）は休み〕 De segunda a sábado (exceto dia 12 (terça) ~ 16 (sábado)) (Esp) De lunes a sábado (Cerrado días feriados y desde martes 12 hasta sábado 16).	9 : 00 ~ 14 : 00
ほ い く えん こっこ保育園 ★ Kokko Hoikuen ☎ 059-320-2055	か す い ど 火・水・土 Toda terça, quarta e sábado / (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado.	
が づ づ っ か ど み ず あ そ 8月2日（土）パパデー（水遊びします） 2 de agosto (sábado). Dia dos papais (brincaremos na água) (Esp) Sábado 2 de agosto. “Papa Day”, día para padres (juguemos al agua)	が づ に ち ど そ ぶ ほ 8月30日（土）祖父母デー 30 de agosto (sábado). Dia dos Avós / (Esp) Sábado 30 de agosto. Día de los Abuelos	9 : 00 ~ 14 : 00
ほ い く えん ひよこ保育園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829	が づ ほ っ か す い え い よ う し そ う だ ん り に ゅ う し ゅ く し ゅ く か い 8月20日（水）栄養士相談（離乳食試食会） 20 de agosto (quarta). Consulta com nutricionista (degustação de papinha para bebês) (Esp) Miércoles 20 de agosto. Consulta con nutricionista (degustación de papillas)	11 : 00 ~ 12 : 00
が づ に ち す い ひ し ん たい そ ぐ て い 8月27日（水）おはなしの日・身体測定 27 de agosto (quarta). Hora da história e medidas físicas (Esp) Miércoles 27 de agosto. Día de charla y se efectuará medicas del cuerpo.	が づ に ち き ん 8月22日（金） 22 de agosto (sexta) / (Esp) Viernes, 22 de agosto.	10 : 00 ~ 12 : 00
ほ い く えん ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎ 059-340-0500	か す い も く 火・水・木 Toda terça, quarta e quinta / (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves.	9 : 00 ~ 14 : 00